

Arabic Idioms

A corpus-based study

Ashraf Abdou

Contents

<i>Foreword</i>	xi
<i>Acknowledgments</i>	xiii
<i>List of abbreviations</i>	xiv
<i>List of tables</i>	xvi
<i>Transliteration scheme</i>	xvii
1 Introduction	1
1.1 <i>Significance of the study</i>	1
1.2 <i>Research questions</i>	2
1.3 <i>Modern Standard Arabic</i>	3
1.4 <i>Sources of idioms in MSA</i>	3
1.5 <i>Arabic idioms and other types of multiword units</i>	4
1.6 <i>Using corpora in idiom studies: advantages and limitations</i>	7
1.7 <i>Model of analysis</i>	9
1.8 <i>Structure of the book</i>	11
1.9 <i>Conventions used in this book</i>	11
2 Methodology and data	13
2.1 <i>Collecting Arabic idioms</i>	13
2.2 <i>Classifying Arabic idioms</i>	16
2.3 <i>Selecting the sample</i>	17
2.4 <i>Corpus data: sources, collection procedures, and preparation</i>	18
2.5 <i>The language of Arabic newspapers</i>	24
2.6 <i>Data examples and their frequency</i>	26
3 The semantic structure of Arabic idioms	37
3.1 <i>Motivation</i>	37
3.2 <i>Patterns of semantic extension in idioms</i>	39
3.3 <i>Arabic idioms and isomorphism</i>	55
3.4 <i>Discussion</i>	61

4	The discursive behavior of Arabic idioms	66
4.1	<i>Discursive functions of idioms</i>	66
4.2	<i>Idioms and cohesion</i>	91
5	The lexical and grammatical behavior of Arabic idioms	102
5.1	<i>Systematic variation vs. wordplay</i>	102
5.2	<i>Lexical variation</i>	104
5.3	<i>Lexicogrammatical behavior of idioms</i>	109
5.4	<i>The grammatical behavior of idioms</i>	113
6	Conclusions	150
6.1	<i>Major findings and their interpretations</i>	150
6.2	<i>Contexts of use and applications</i>	155
6.3	<i>Limitations of the study</i>	156
6.4	<i>Ideas for future research</i>	156
	<i>Notes</i>	158
	<i>Bibliography</i>	160
	<i>Index</i>	165

Tables

2.1	Syntactic classes of Arabic idioms	16
2.2	The word count of each newspaper in <i>Arabic corpus</i>	18
2.3	Components of <i>Arabic corpus</i> other than newspapers	19
2.4	Verb-subject idioms	27
2.5	Verbal idioms	28
2.6	Nominal idioms	31
2.7	Prepositional idioms	32
2.8	Adjectival idioms	33
2.9	Adverbial idioms	34
3.1	Distribution of idioms over figurative patterns	40
3.2	Isomorphism and the syntactic types of idioms	57
3.3	Isomorphism and the patterns of semantic extension in idioms	57
4.1	Distribution of idioms over discursive functions	69
5.1	The syntactic structures of verb-subject idioms	128
5.2	The syntactic structures of verbal idioms	129
5.3	The syntactic structures of nominal idioms	131
5.4	The syntactic structures of prepositional idioms	132
5.5	The syntactic structures of adjectival idioms	132
5.6	The syntactic structures of adverbial idioms	132
5.7	Distribution of the relevant idioms over the types of embedding	141